

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 11:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I poznacie, że Ja jestem JAHWE, według którego ustaw nie postępowaliście i moich praw nie stosowaliście, lecz postępowaliście według praw narodów, które was otaczają.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy przekonacie się, że Ja jestem JAHWE, którego ustawy lekceważyliście i którego praw nie stosowaliście, ale raczej postępowaliście według praw sąsiednich narodów!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I dowiecie się, że ja jestem JAHWE, ponieważ nie postępowaliście według moich ustaw, nie wykonaliście moich sądów, ale czyniliście według sądów tych pogan, którzy są dookoła was.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I dowiecie się, że Ja Pan; ponieważście w ustawach moich nie chodzili, a sądów moich nie czynili, aleście według sądów tych narodów, którzy około was są, czynili.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wiedzieć będziecie, że ja JAHWE: iżeście w przykazaniach moich nie chodzili a sądownieście moich nie czynili, ale według sądów poganów, którzy około was są, czyniliście.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I poznacie, że Ja jestem Pan, do którego poleceń nie stosowaliście się ani nie wypełnialiście nakazów, ale wypełnialiście nakazy tych narodów, które was otaczają dookoła.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I poznacie, że Ja jestem Pan, według którego przepisów nie chodziliście i którego praw nie pełniliście, a raczej postępowaliście według praw ludów sąsiednich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Poznacie, że Ja jestem JAHWE, bo nie postępowaliście według Moich nakazów, nie wykonywaliście Moich wyroków, lecz wykonywaliście wyroki narodów, które są wokół was.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy przekonacie się, że Ja jestem JAHWE. Wy jednak nie postępowaliście zgodnie z moimi nakazami, nie wypełnialiście moich praw, ale kierowaliście się prawami narodów, które was otaczają”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Poznacie, że Ja jestem Jahwe, bo nie postępowaliście według moich przykazań. Moje prawa łamaliście, a trzymaliście się praw tych ludów, które są wokoło was.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і ви пізнаєте, що Я Господь.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A wtedy poznacie, że Ja jestem WIEKUISTY. Stanie się tak dlatego, że nie postępowaliście według Moich ustaw oraz nie spełnialiście Moich sądów, lecz czyniliście według zwyczaju narodów, które są wokół was.

¹⁾ według (...) otaczają : brak w G.

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	a wy będziecie musieli poznać, że ja jestem JAHWE, gdyż nie chodziliście według moich przepisów i nie wykonywaliście moich sądów, lecz postępowaliście według sądów tych narodów, które są wokół was' ”.
---------	---------------------	------------------------	--